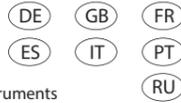




NTI-Kahla GmbH • Rotary Dental Instruments  
Im Camisch 3 • D-07768 Kahla/Germany  
Tel. +49(0)36 424-573-0 • Fax +49(0)36 424-573-29  
e-mail: nti@nti.de • www.nti.de

© NTI-Kahla GmbH Rotary Dental Instruments



## DE Gebrauchsanweisung für Bohrerständer Zahnmedizin

### Inhalt:

#### 1. Produktbeschreibung

#### 2. Indikation der Bohrerständer

#### 3. Kontraindikation der Bohrerständer

#### 4. Aufbereitungshinweise

##### 1. Produktbeschreibung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Die Bohrerständer mit den Bestellnummern 4056, 4057, 4061 und der Bohrerständer Thermodesinfektion 4066 wurden für den Einsatz in der Zahnmedizin entwickelt. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor dem Einsatz der Bohrerständer sorgfältig durch. Die Bohrerständer wurden für den Einsatz durch ausgebildete und erfahrene Zahnärztinnen, Zahnärzte und Fachpersonal entwickelt und dürfen nur von ihnen angewendet werden.

Die Anwender sind verpflichtet, das Material auf seine Eignung für den vorgesehenen Einsatz hin in eigener Verantwortung zu prüfen. Dies ist speziell dann erforderlich, wenn es sich um eine nicht in der Gebrauchsanweisung genannte Verwendung handelt.

Die Bohrerständer Nr. 4056, 4057 und 4061 sind aus Aluminium (Sockel) und Edelstahl (Deckel) gefertigt.

Der Bohrerständer Thermodesinfektion (4066) wird aus rostfreiem Edelstahl produziert.

Für etwaige Schäden, die auf ein Nichtbeachten der Vorgaben durch die Gebrauchsanweisung bzw. auf einen nicht systemgerechten Einsatz zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.

##### 2. Indikation der Bohrerständer:

Die Bohrerständer wurden für die folgenden Einsatzbereiche entwickelt:

###### 2.1. 4056:

Der Bohrerständer wurde entwickelt um FG-Instrumente aufzubewahren. Die Aufbereitung im Thermodesinfektor ist nur ohne Instrumente möglich. Die Reinigung von Instrumenten erfolgt mit dem "Bohrerständer Thermodesinfektion" 4066. Die manuelle Desinfektion und die Sterilisation kann mit Instrumenten durchgeführt werden.

###### 2.2. 4057:

Der Bohrerständer wurde entwickelt um FG- und RA- (Winkelstück-) Instrumente aufzubewahren. Die Aufbereitung im Thermodesinfektor ist nur ohne Instrumente möglich. Die Reinigung von Instrumenten erfolgt mit dem "Bohrerständer Thermodesinfektion" 4066. Die manuelle Desinfektion und die Sterilisation kann mit Instrumenten durchgeführt werden.

###### 2.3. 4061:

Der Bohrerständer wurde entwickelt um speziell RA- Instrumente (Winkelstück) mit langem Schaft bzw. Arbeitsteil aufzubewahren. Die Aufbereitung im Thermodesinfektor ist nur ohne Instrumente möglich. Die Reinigung von Instrumenten erfolgt mit dem "Bohrerständer

Thermodesinfektion" 4066. Die manuelle Desinfektion und die Sterilisation kann mit Instrumenten durchgeführt werden.

###### 2.4. 4066 – "Bohrerständer Thermodesinfektion":

Der Bohrerständer wurde speziell für die Reinigung von allen rotierenden Instrumenten (FG/RA/HP) im Thermodesinfektor entwickelt. Die manuelle Desinfektion und die Sterilisation kann mit Instrumenten durchgeführt werden. Im RDG nur ohne Deckel anwenden!

##### 3. Kontraindikation der Bohrerständer:

Die Bohrerständer dürfen auf keinen Fall außerhalb der unter Punkt 2. aufgeführten Bereiche angewendet werden. Die Ständer (4056, 4057, 4061) dürfen auf keinen Fall mit Instrumenten in den Thermodesinfektor!

##### 4. Aufbereitungshinweise:

Die Bohrerständer werden unsteril ausgeliefert. Die Sterilisation wird durch den praxis- und ein-satzindividuellen Hygieneplan in der Praxis festgelegt.

Die Ständer reinigen, kontrollieren, desinfizieren und sterilisieren: Verwendung eines aldehydfreien Desinfektionsmittels VAH (D) oder FDA (US) Zulassung bzw. CE (EU) Kennzeichnung.

**Achtung:** Nie alkoholhaltige Desinfektionsmittel anwenden! Eventuell zusätzliche Reinigung im Ultraschallbad, die Konzentration nach den Angaben des Herstellers des Desinfektionsbades einhalten.

Der 4066 Bohrerständer für Thermodesinfektion ist speziell für die Reinigung von rotierenden Instrumenten im RDG (Reinigungs-Desinfektionsgerät) entwickelt worden. Die Instrumente in die jeweiligen Silikonhalter einstecken. Die größeren Halter sind für HP und Winkelstückinstrumente und die kleineren Halter für FG Instrumente. Den Ständer unbedingt sofort nach Ablauf des Programms aus dem RDG entfernen und mit Luft trocknen. Der Deckel darf im Thermodesinfektor nicht aufgesteckt werden!

Die Bohrerständer (Nr. 4056, 4057 und 4061) können im Thermodesinfektor gereinigt werden. Dies muss immer ohne Instrumente zu erfolgen! Den leeren Ständer in einem Winkel von 90° öffnen und verkehrt herum (Upside down) auf das Gestell des RDG legen. Nur so ist garantiert, dass die Löcher gespült werden und das Wasser anschließend ablaufen kann. Überprüfung der Bohrerständer: Die Löcher unbedingt nach der Entfernung aus dem RDG überprüfen und mit ölfreier Luft von Flüssigkeiten befreien. Die Ständer dürfen nicht über Nacht im RDG verbleiben. So werden Flecken und Verfärbungen verhindert. Anschließend mit Instrumenten bestücken, soweit notwendig einschweißen und im Autoklaven sterilisieren (134°C / 273° F; 2,1 bar; 5 min) und wieder verwenden.

**Ausführliche Aufbereitungsempfehlungen nach DIN EN ISO 17664** [www.nti.de](http://www.nti.de)

## GB Instructions for use for dentistry bur blocks

### Contents:

#### 1. Product description

#### 2. Indication for bur blocks

### 3. Contraindication for bur blocks

#### 4. Notes on processing

##### 1. Product description

Dear customer,

The bur blocks with the order numbers 4056, 4057, 4061 and the thermal disinfection bur block 4066 were developed for use in dentistry.

Please read the instructions for use carefully before using the bur blocks. The bur blocks were developed for use by trained and experienced dentists and professionals and may only be used by these.

The users are obliged to check the material for its suitability for the intended use at their own responsibility. This is particularly necessary if this concerns a use not mentioned in the instructions for use.

The bur blocks No. 4056, 4057 and 4061 are made of aluminium (base) and stainless steel (lid).

The thermal disinfection bur block (4066) is made of non-corrosive stainless steel.

The manufacturer shall not be liable for any damages due to non-compliance with these provisions in the instructions for use or which are due to system-incompatible use.

##### 2. Indication for bur blocks

The bur blocks were developed for the following areas of use:

###### 2.1. 4056:

The bur block was developed to hold FG instruments. Processing in the thermal disinfection bur block is only possible without instruments. Cleaning of instruments is performed with the "Thermal disinfection bur block" 4066. Manual disinfection and sterilisation can be performed with instruments.

###### 2.2. 4057:

The bur block was developed to hold FG and RA (right angle) instruments. Processing in the thermal disinfection bur block is only possible without instruments. Cleaning of instruments is performed with the "Thermal disinfection bur block" 4066. Manual disinfection and sterilisation can be performed with instruments.

###### 2.3. 4061:

The bur block was developed specifically to hold RA instruments (right angle) with a long shank or working part. Processing in the thermal disinfection bur block is only possible without instruments. Cleaning of instruments is performed with the "Thermal disinfection bur block" 4066. Manual disinfection and sterilisation can be performed with instruments.

###### 2.4. 4066 – "Thermal disinfection bur block":

The bur block was developed specifically for cleaning all rotating instruments (FG/RA/HP) in the thermal disinfection bur block. Manual disinfection and sterilisation can be performed with instruments. Only use without lid in the WD!

##### 3. Contraindication for bur blocks

The bur blocks may under no circumstances be used outside the areas listed under Section 2. The bur blocks (4056, 4057, 4061) may under no circumstances be placed in the thermal disinfection bur block with instruments!

### 4. Notes on processing

The bur blocks are supplied non-sterile. Sterilisation is determined by the practice and specific use hygiene plan in the dental practice.

Clean, check, disinfect and sterilise the blocks as follows: use an approved aldehyde-free disinfectant VAH (D) or FDA (US) or with CE (EU) certificate.

**Attention:** Never use alcohol-based disinfectants! Possibly with additional cleaning in an ultrasonic bath, observe the concentrations according to the instructions of the manufacturer of the disinfection bath.

The 4066 bur block for thermal disinfection was developed specifically for cleaning rotating instruments in the WD (washer and disinfection device). Insert the instruments into the corresponding silicone holders. The larger holders are intended for HP and RA instruments and the smaller holders for FG instruments. Remove the block from the WD immediately after completion of the programme and dry with air. Do not mount the lid in the thermal disinfection!

The bur blocks (No. 4056, 4057 and 4061) can be cleaned in a thermal disinfection. This must always be performed without instruments! Open the empty block at an angle of 90° and place upside down on the rack of WD. This is the only way to guarantee that the holes are rinsed and that the water can drain afterwards.

Checking the bur blocks: it is essential to check the holes after removal from the WD and to remove any liquids with oil-free air. The blocks must not remain in the WD overnight. This avoids stains and discolouration.

Then load with instruments, seal as required, and sterilise in an autoclave (134°C / 273°F; 2.1 bar; 5 min) and reuse.

**Detailed recommendations for cleaning and care in accordance with DIN EN ISO 17664** [www.nti.de](http://www.nti.de)

## FR Mode d'emploi pour porte-fraises de médecine dentaire

### Contenu :

#### 1. Description de produit

#### 2. Indication des porte-fraises

#### 3. Contre-indication des porte-fraises

#### 4. Consignes de préparation

##### 1. Description de produit

Chère cliente, cher client,

Les porte-fraises avec les numéros de commande 4056, 4057 et 4061, ainsi que le porte-fraise de thermodesinfection 4066 ont été conçus pour une utilisation en médecine dentaire.

Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant l'utilisation des porte-fraise. Les porte-fraises ont été conçus pour une utilisation par des dentistes et un personnel qualifiés et expérimentés et ne peuvent être utilisés que par eux.

Les utilisateurs sont tenus de vérifier l'adéquation du matériau à l'usage prévu sous leur propre responsabilité. Cette vérification est notamment requise lorsqu'il s'agit d'une utilisation ne figurant pas dans le mode d'emploi.

Les porte-fraises avec les numéros 4056, 4057 et 4061 sont en aluminium (socle) et en acier inoxydable (covercle).

Le porte-fraise de thermodesinfection (4066) est en acier inoxydable.

Le fabricant décline toute responsabilité à l'égard de toute détérioration consécutive au non-respect des exigences décrites dans les présentes instructions ou à une utilisation non conforme au mode d'emploi.

### 2. Indication des porte-fraises

Les porte-fraises ont été conçus pour les applications suivantes :

#### 2.1. 4056

Le porte-fraise a été conçu pour accueillir des instruments FG. Le retraitement en désinfecteur thermique n'est possible que sans instruments. Le nettoyage des instruments est effectué avec le « Porte-fraises de thermodesinfection » 4066. La désinfection et la stérilisation manuelles peuvent être effectuées avec les instruments.

#### 2.2. 4057

Le porte-fraise a été conçu pour accueillir des instruments FG et CA (pièces coudées). Le retraitement en désinfecteur thermique n'est possible que sans instruments. Le nettoyage des instruments est effectué avec le « Porte-fraises de thermodesinfection » 4066. La désinfection et la stérilisation manuelles peuvent être effectuées avec les instruments.

#### 2.3. 4061

Le porte-fraise a été conçu pour accueillir spécifiquement des instruments CA (pièces coudées) avec tige longue et partie opérationnelle. Le retraitement en désinfecteur thermique n'est possible que sans instruments. Le nettoyage des instruments est effectué avec le « Porte-fraises de thermodesinfection » 4066. La désinfection et la stérilisation manuelles peuvent être effectuées avec les instruments.

#### 2.4. 4066 – « Porte-fraise de thermodesinfection »

Le porte-fraises a été conçu spécifiquement pour le nettoyage de tous les instruments rotatifs (FG/CA/PM) en désinfecteur thermique. La désinfection et la stérilisation manuelles peuvent être effectuées avec les instruments. Utiliser uniquement sans covercle dans le LD !

##### 3. Contre-indication des porte-fraises

Les porte-fraises ne doivent jamais être utilisés en dehors des applications décrites au point 2. Les porte-fraises (4056, 4057, 4061) ne doivent jamais être utilisés dans le désinfecteur thermique avec les instruments !

##### 4. Consignes de préparation

Les porte-fraises sont livrés à l'état non stérile. La stérilisation est effectuée au cabinet selon le plan d'hygiène personnel et du cabinet.

Nettoyer, contrôler puis désinfecter et stériliser ensuite les porte-fraises comme suit : utiliser un désinfectant sans aldéhyde de type d'homologation VAH (D) ou FDA (US) ou doté du marquage CE (UE).

**Attention :** Ne jamais utiliser des désinfectants à base d'alcool ! Effectuer éventuellement un nettoyage supplémentaire aux ultrasons, en respectant la concentration indiquée par le fabricant du bain de désinfection.

Le porte-fraises pour thermodesinfection 4066 a été conçu spécifiquement pour le nettoyage des instruments rotatifs en LD (laveur-désinfecteur). Placer les instruments dans les adaptateurs en silicone. Les plus gros adaptateurs sont destinés aux instruments PM et CA que les plus petits sont conçus pour les instruments FG. Impérativement retirer les porte-fraises du LD une fois le programme terminé et les sécher à l'air. Le covercle ne doit pas être mis dans le désinfecteur thermique !

Les porte-fraise (4056, 4057 et 4061) peuvent être nettoyés dans un désinfecteur thermique. Ce nettoyage doit toujours être effectué sans les instruments ! Ouvrir les porte-fraises vides à un angle de 90° et les placer à l'envers sur le support du LD. C'est la seule façon d'assurer que les alésages soient rincés et que l'eau puisse s'écouler

ensuite.

Vérification des porte-fraises : Après le retrait du porte-fraise du LG, vérifier impérativement les alésages et les sécher complètement avec de l'air exempt d'huile. Les porte-fraises ne doivent pas passer la nuit dans le LD. Cela permet d'éviter les taches et les décolorations.

Insérer ensuite les instruments, emballer au besoin et stériliser en autoclave (134 °C / 273 °F ; 2,1 bar ; 5 min) et réutiliser.

**Les recommandations de préparation détaillées sont conformes à la norme DIN EN ISO 17664** [www.nti.de](http://www.nti.de)

## ES Instrucciones de uso para el fresero para odontología

### Contenido:

#### 1. Descripción del producto

#### 2. Indicación de los freseros

#### 3. Contraindicación de los freseros

#### 4. Instrucciones para el procesamiento

##### 1. Descripción del producto

Estimado cliente:

Los freseros con los números de pedido 4056, 4057, 4061 y el fresero para termodesinfección 4066 se han desarrollado para su uso en la odontología.

Le rogamos que lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar los freseros. Los freseros han sido desarrollados para ser utilizados por dentistas con formación y experiencia y por personal especializado, y solo deben ser empleados por ellos.

Los usuarios son responsables de comprobar la idoneidad del material para el uso previsto. Esto es especialmente necesario cuando se trata de un uso no recogido en las instrucciones de uso.

Los freseros con los n.º 4056, 4057 y 4061 están fabricados en aluminio (zócalo) y acero fino (tapa).

El fresero para termodesinfección (4066) está fabricado en acero inoxidable.

El fabricante no se hace responsable de los posibles daños atribuibles al incumplimiento de las normas de las instrucciones de uso, o a un uso no previsto para el sistema de acuerdo con las instrucciones de uso.

##### 2. Indicación de los freseros

Los freseros han sido desarrollados para las siguientes aplicaciones:

###### 2.1. 4056:

El fresero está previsto para guardar los instrumentos FG. El reacondicionamiento en la termodesinfectora solo es posible sin instrumentos. La limpieza de los instrumentos se realiza con el "Fresero para termodesinfección" 4066. La desinfección manual y la esterilización pueden hacerse con instrumentos.

###### 2.2. 4057:

El fresero está previsto para guardar los instrumentos FG y RA (contraángulo). El reacondicionamiento en la termodesinfectora solo es posible sin instrumentos. La limpieza de los instrumentos se realiza con el "Fresero para termodesinfección" 4066. La desinfección manual y la esterilización pueden hacerse con instrumentos.

###### 2.3. 4061:

El fresero está previsto especialmente para guardar instrumentos RA (contraángulo) con vástago o extremo activo largos. El reacondicionamiento en la termodesinfectora solo es posible sin instrumentos. La limpieza de los instrumentos se realiza con el "Fresero para termodesinfección" 4066. La desinfección

manual y la esterilización pueden hacerse con instrumentos.

2.4. 4066 – “Fresero para termodesinfección”:

El fresero se ha desarrollado especialmente para la limpieza de todos los instrumentos rotatorios (FG/RA/HP) en la termodesinfectadora. La desinfección manual y la esterilización pueden hacerse con instrumentos. ¡En la TD usar solo sin tapa!

**3. Contraindicación de los freseros**

Los freseros no se deben usar en ningún caso para aplicaciones que no aparezcan mencionadas en el punto 2. ¡Los freseros (4056, 4057, 4061) no se deben introducir nunca en la termodesinfectadora con instrumentos!

**4. Instrucciones para la limpieza**

Los freseros se entregan no estériles. La esterilización viene determinada por el plan de higiene práctico y según el uso en la consulta.

Limpiar, comprobar, desinfectar y esterilizar los freseros: usar un desinfectante sin aldehídos con autorización VAH (D) o FDA (EE.UU.), o con marcado CE (EU).

**Atención:** !En ningún caso se deben usar desinfectantes con alcohol! Eventualmente se puede hacer una limpieza adicional en el baño ultrasónico. Respetar la concentración según las indicaciones del fabricante del baño de desinfección.

El fresero para termodesinfección 4066 se ha desarrollado especialmente para la limpieza de instrumentos rotatorios en la TD (termodesinfectadora). Insertar los instrumentos en los correspondientes soportes de silicona. Los soportes de mayor tamaño son para los instrumentos HP y de los contraángulos, y los soportes más pequeños para los instrumentos FG. Sacar los freseros de la termodesinfectadora inmediatamente después de finalizar el programa y secarlos con aire. ¡La tapa no debe estar puesta en la termodesinfectadora!

Los freseros (n.º 4056, 4057 y 4061) se pueden limpiar en la termodesinfectadora. ¡Durante la limpieza no deben contener instrumentos! Abrir los freseros vacíos en un ángulo de 90° y colocarlos boca abajo (upside down) en el cesto de la termodesinfectadora. Solo así puede garantizarse que los orificios se lavan y que el agua puede escurrir después.

Comprobación de los freseros: comprobar los orificios inmediatamente después de sacar los freseros de la TD y eliminar los líquidos aplicando aire sin aceite. Los freseros no deben permanecer en el interior de la TD durante la noche. De este modo se evitan las manchas y las decoloraciones.

A continuación, colocar los instrumentos, en caso necesario sellar los freseros en una bolsa adecuada y esterilizarlos en autoclave (134 °C /273 °F; 2,1 bar; 5 min.). Después se pueden volver a utilizar.

**Recomendaciones detalladas para el ciclo de higiene según DIN EN ISO 17664**
**← www.nti.de**

**IT  Istruzioni per l’uso per portafrese per studio odontoiatrico**

**Sommario:**

**1. Descrizione del prodotto**

**2. Indicazioni dei portafrese**

**3. Controindicazioni dei portafrese**

**4. Istruzioni per il ricondizionamento**

**1. Descrizione del prodotto**

Gentile cliente,

I portafrese con codici articolo 4056, 4057, 4061 e il portafrese per termodisinfezione con codice articolo 4066 sono stati sviluppati per l’uso odontoiatrico.

La preghiamo di leggere attentamente le istru-

zioni per l’uso prima di utilizzare i portafrese. I portafrese sono stati sviluppati per l’uso da parte di odontoiatri qualificati e addestrati e dei relativi assistenti specializzati e possono essere utilizzati esclusivamente da questi operatori sanitari.

Gli utilizzatori sono tenuti a controllare sotto la propria responsabilità l’idoneità del materiale all’uso che prevedono di farne. Tale controllo è particolarmente necessario quando si tratta di un uso non indicato nelle istruzioni per l’uso.

I portafrese art. 4056, 4057 e 4061 sono prodotti in alluminio (zoccolo) e acciaio inox (coperchio).

I portafrese per termodisinfezione (4066) sono prodotti in acciaio inossidabile.

Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni riconducibili alla mancata osservanza delle prescrizioni secondo le istruzioni per l'uso o ad un utilizzo non conforme.

**2. Indicazioni dei portafrese**

I portafrese sono stati sviluppati per i seguenti ambiti d’impiego:

2.1. 4056:

Questo portafrese è stato sviluppato per la conservazione degli strumenti FG. Il ricondizionamento in termodisinfectore è possibile unicamente senza strumenti. La pulizia degli strumenti deve essere eseguita con il “Portafrese per termodisinfezione” art. 4066. La disinfezione manuale e la sterilizzazione possono essere effettuate con gli strumenti.

2.2. 4057:

Questo portafrese è stato sviluppato per la conservazione degli strumenti FG e RA (con-trangoli). Il ricondizionamento in termodisinfectore è possibile unicamente senza strumen-ti. La pulizia degli strumenti deve essere eseguita con il “Portafrese per termodisinfezione” art. 4066. La disinfezione manuale e la sterilizzazione possono essere effettuate con gli stru-menti.

2.3. 4061:

Questo portafrese è stato sviluppato appositamente per la conservazione di strumenti RA (con-trangoli) con gambo e/o parte lavorante lungo/a. Il ricondizionamento in termodisinfectore è possibile unicamente senza strumenti. La pulizia degli strumenti deve essere eseguita con il “Portafrese per termodisinfezione” art. 4066. La disinfezione manuale e la sterilizzazio-ne possono essere effettuate con gli strumenti.

2.4. 4066 – “Portafrese per termodisinfezione”:

Questo portafrese è stato sviluppato appositamente per la pulizia di tutti gli strumenti rotanti (FG/RA/HP) in termodisinfectore. La disinfe-zione manuale e la sterilizzazione possono essere effettuate con gli strumenti. Utilizzare il portafrese nell'apparecchio per pulizia e disinfezione unicamente senza coperchio!

**3. Controindicazioni dei portafrese**

I portafrese non devono essere assolutamente utilizzati per ambiti d’impiego diversi da quelli specificati al punto 2. I portafrese art. 4056, 4057, 4061 non essere assolutamente inseriti con gli strumenti nel termodisinfectore!

**4. Istruzioni per il ricondizionamento**

I portafrese sono forniti non sterili. La procedura di sterilizzazione è stabilita dallo studio in base al protocollo di igiene interno e specifico dell'appli-cazione.

Effettuare la pulizia, il controllo, la disinfezione e la sterilizzazione dei portafrese: utilizzare un disinfettante privo di aldeidi certificato VAH (DE) o FDA (USA) e/o marcato CE (UE).

**Attenzione:** non utilizzare mai disinfettanti a base alcolica! Per l’eventuale pulizia supplemen-

tare in bagno ad ultrasuoni, rispettare la concen-trazione del bagno disinfettante secondo le indi-cazioni del relativo produttore.

Il portafrese art. 4066 per termodisinfezione è stato sviluppato appositamente per la pulizia degli strumenti rotanti in apparecchio per pulizia e disinfezione. Inserire gli strumenti nei rispettivi supporti in silicone. I supporti più grandi sono destinati agli strumenti HP e ai contrangoli, men-tre quelli più piccoli agli strumenti FG. Rimuovere il portafrese dall'apparecchio per pulizia e disinfe-zione subito dopo il termine del programma e asciugarlo con aria. Il coperchio non deve essere inserito nel termodisinfectore!

I portafrese art. 4056, 4057 e 4061 possono esse-re puliti anche in un termodisinfectore. La pulizia deve avvenire sempre senza strumenti! Aprire il portafrese vuoto con un angolo di 90° e collocar-lo invertito (upside down) sul telaio dell'apparecchio per pulizia e disinfezione. Solo in tal modo è garantito il lavaggio dei fori e il successivo dre-naggio dell’acqua.

Controllo dei portafrese: controllare assoluta-mente i fori dopo la rimozione dei portafrese dall'apparecchio per pulizia e disinfezione ed eli-minare tutte le tracce di liquido soffiando con aria priva di olio. I portafrese non devono rimane-re nell'apparecchio per pulizia e disinfezione per tutta la notte. Si impedisce in tal modo che si formino macchie o alterazioni cromatiche.

Successivamente, caricare i portafrese con gli strumenti, se necessario sigillarli e sterilizzarli in autoclave (134°C / 273°F; 2,1 bar; 5 min); gli stru-menti sono così pronti per il riutilizzo.

**Per maggiori informazioni sulle procedure per il ricondizionamento secondo la norma DIN EN ISO 17664**
**← cfr. www.nti.de**

**PT  Instruções de utilização para broqueiros em consultório dentário**

**Conteúdo:**

**1. Descrição do produto**

**2. Indicação dos broqueiros**

**3. Contraindicação dos broqueiros**

**4. Desinfeção, limpeza, esterilização**

**1. Descrição do produto**

Caro cliente,

Os broqueiros com os números de pedido 4056, 4057, 4061 e o broqueiro para desinfeção térmica 4066 foram concebidos para a utilização na odontologia.

Leia atentamente as instruções de utilização antes de utilizar os broqueiros. Os broqueiros foram concebidos para a utilização por denti-stas e especialistas treinados e experientes e devem ser utilizados apenas por eles.

O utilizador é obrigado a verificar sob a sua própria responsabilidade o material quanto à adequação para a utilização pretendida. Isto é especialmente necessário quando se trata duma aplicação não mencionada nas instruções de utilização do produto.

Os broqueiros nº 4056, 4057 e 4061 são construídos de alumínio (base) e de aço inoxidável (tampa).

O broqueiros desinfeção térmica (4066) são produzidos de aço inoxidável.

O fabricante não se responsabiliza por quais-quer danos causados pela inobservância das especificações contidas nas instruções de uti-lização ou pela utilização não compatível com o sistema.

**2. Indicação dos broqueiros**

Os broqueiros foram concebidos para as seguin-tes áreas de aplicação:

2.1. 4056:

O broqueiro foi concebido para guardar instru-mentos FG. A desinfeção, limpeza, esterili-zação no desinfetador térmico são possíveis somente sem instrumentos. A limpeza de instrumentos ocorre com o “broqueiro para desinfeção térmica” 4066. A desinfeção manual e a esterilização podem ser execu-tadas com instrumentos.

2.2. 4057:

O broqueiro foi concebido para guardar instru-mentos FG e RA (contra-ângulo). A desinfeção, limpeza, esterilização no desinfetador térmico são possíveis somente sem instrumentos. A limpeza de instrumentos ocorre com o “bro-queiro para desinfeção térmico” 4066. A desin-feção manual e a esterilização podem ser exe-cutadas com instrumentos.

2.3. 4061:

O broqueiro foi concebido para guardar espe-cialmente instrumentos RA (contra-ângulo) com haste ou parte activa longos. A desin-feção, limpeza, esterilização no desinfetador térmico são possíveis somente sem instrumen-tos. A limpeza de instrumentos ocorre com o “broqueiro para desinfeção térmica” 4066. A desinfeção manual e a esterilização podem ser executadas com instrumentos.

2.4. 4066 – “Broqueiro para desinfeção térmica”:

O broqueiro foi especialmente concebido para a limpeza de todos os instrumentos giratórios (FG/RA/HP) no desinfetador térmico. A desin-feção manual e a esterilização podem ser exe-cutadas com instrumentos. Utilizar somente sem tampa no aparelho de limpeza e desin-feção!

**3. Contraindicação dos broqueiros**

Os broqueiros não podem ser utilizados em caso algum fora das áreas indicadas no item 2.

Os broqueiros (4056, 4057, 4061) não podem de modo algum ser colocados com instrumentos no desinfetador térmico!

**4. Desinfeção, limpeza, esterilização**

Os broqueiros fornecidos não estéreis. A esterilização é determinada pelo plano de higiene do consultório e de aplicação individual.

Em seguida, limpar, inspecionar, desinfetar e esterilizar: utilização dum desinfetante isento de aldeídos com aprovação VAH (Alemanha) ou FDA (EUA) ou rótulo CE (UE).

**Atenção:** Nunca utilizar desinfectantes com à base de álcool! Eventual limpeza adicional no banho de ultrassom, observar a concentração de acordo com as especificações do fabricante do banho desinfectante.

O broqueiro 4066 para desinfeção térmica foi especialmente concebido para a limpeza de instrumentos rotativos no aparelho de limpeza e desinfeção. Introduzir os instrumentos nos res-pectivos suportes de silicone. Os maiores supor-tes são para instrumentos HP e para instrumen-tos de contra-ângulo e os suportes pequenos para instrumentos FG. Remover sem falta os bro-queiros do aparelho de limpeza e desinfeção imediatamente após a conclusão do programa e secar com ar. A tampa não pode ser encaixada no desinfetador térmico!

Os broqueiros (nº 4056, 4057 e 4061) podem ser limpos no desinfetador térmico. Isso deve ocorrer sempre sem instrumentos! Abrir os broqueiros vazios num ângulo de 90° e colocá-los ao con-trário (de cabeça para baixo) sobre a estrutura do aparelho de limpeza e desinfeção. Esta é o único modo de garantir a lavagem dos furos e, em seguida, o escoamento da água.

Verificação dos broqueiros: verificar sem falta os furos depois da remoção do aparelho de limpeza e desinfeção e libertá-los de líquido com ar livre de óleo. Os broqueiros não podem permanecer

durante a noite no aparelho de limpeza e desin-feção. Assim, evitam-se manchas e descolor-ações.

Em seguida carregar com instrumentos, selar se necessário e esterilizar em autoclaves (134 °C/273 °F com 2,1 bar durante 5 minutos) e reutilizar.

**Directivas detalhadas para o tratamento segundo a DIN EN ISO 17664**
**← www.nti.de**

**RU  Инструкция по применению подста-вок для стоматологических боров**

**Содержание:**

**1. Описание изделия**

**2. Области применения подставок для боров**

**3. Недопустимое применение подставок для боров**

**4. Указания по обработке**

**1. Описание изделия**

Уважаемый покупатель!

Подставки для боров с каталожными номера-ми 4056, 4057, 4061 и подставка для термо-дезинфекции боров 4066 предназначены для применения в стоматологии.

Перед использованием подставок внима-тельно ознакомьтесь с инструкцией по применению. Подставки предназначены только для профессионального примене-ния опытными квалифицированными хирургами-стоматологами и медперсона-лом.

Пользователи обязаны самостоятельно на своей страх и риск проверить материал на пригодность для данного применения. Это особенно актуально в случаях, когда изде-лие используется для целей, не указанных в данной инструкции.

Подставки № 4056, 4057 и 4061 изготовлены из алюминия (основание) и нержавеющей стали (крышка).

Подставка для термодезинфекции боров (4066) выполнен из нержавеющей стали.

Производитель не несёт ответственности за повреждения, возникшие из-за несоблю-дения требований инструкции по приме-нению или использования изделия не по назначению.

**2. Области применения подставок для боров**

Подставки разработаны для применения в следующих областях:

2.1. 4056:

Подставка предназначена для хранения инструментов FG. Обработка в термодезин-фекторе допускается только без инструмен-тов. Очистка инструментов осуществляется с использованием подставок для термоде-зинфекции боров 4066. Ручные дезинфек-ция и стерилизация могут производиться вместе с инструментами.

2.2. 4057:

Подставка предназначена для хранения инструментов FG и RA (угловой наконеч-ник). Обработка в термодезинфекторе допускается только без инструментов. Очистка инструментов осуществляется с использованием подставки для термодезинфекции боров 4066. Ручные дезинфек-ция и стерилизация могут производиться вместе с инструментами.

2.3. 4061:

Подставка предназначена специально для хранения инструментов RA (угловой нако-нечник) с длинным хвостовиком / рабочей частью. Обработка в термодезинфекторе допускается только без инструментов.

Очистка инструментов осуществляется с использованием “подставки для термодезинфекции боров” 4066. Ручные дезинфек-ция и стерилизация могут производиться вместе с инструментами.

2.4. 4066 – “подставка для термодезинфекции боров”:

Подставка предназначена специально для очистки любых ротационных инструментов (FG/RA/HP) в термодезинфекторе. Ручные дезинфекция и стерилизация могут про-изводиться вместе с инструментами. В аппа-рате для мойки и дезинфекции использо-вать только без крышки!

**3. Недопустимое применение подставок боров**

Категорически запрещается использовать подставки для каких-либо других целей кроме указанных в пункте 2. Категорически запрещается укладывать подставки (4056, 4057, 4061) в термодезинфектор вместе с инструментами!

**4. Указания по обработке**

Подставки для боров поставляются в несте-рильном виде. Условия стерилизации опре-деляются планом гигиенических мероприя-тий, принятым в данном учреждении.

Очистка, проверка, дезинфекция и стерилиза-ция подставок: использовать дезинфици-рующее средство без альдегидов с допус-ком VAH (Германия), FDA (США) или марки-ровкой CE (EC).

**Внимание!** Ни в коем случае не использовать спиртосодержащие дезинфицирующие средства! Допускается дополнительная очистка в ультразвуковой ванне с соблюде-нием концентрации, предписанной про-изводителем дезинфицирующего раствора.

Подставка 4066 для дезинфекции боров пред-назначен специально для очистки рота-ционных инструментов в аппарате для мойки и дезинфекции (АМД). Вставить каж-дый инструмент в силиконовый держатель. Держатели большего размера предназначе-ны для инструментов HP и угловых наконеч-ников, а держатели меньшего размера для инструментов FG. Сразу после завершения работы программы обязательно извлечь штатив из АМД и просушить воздухом. Нельзя надевать крышку в термодезинфек-торе!

Подставки (№ 4056, 4057 и 4061) можно очи-щать в термодезинфекторе. Это разрешает-ся делать только без инструментов! Пустую подставку открыть под углом 90° и уложить, перевернув сверху вниз, на полку АМД. Только так можно гарантировать, что отвер-стия будут промываться и затем вода смо-жет стекать.

Проверка подставок: после извлечения из АМД обязательно проверить отверстия и очистить от жидкостей безмасляным возду-хом. Запрещается оставлять в АМД на ночь. Тем самым предотвращается появление пятен и изменений цвета.

Затем уложить инструменты, при необходимо-сти запечатать и стерилизовать в автоклаве (134 °C / 273 °F; 2,1 бара; 5 минут), после чего использовать повторно.

**Подобные рекомендации по проведе-нию обработки согласно DIN EN ISO**
**← www.nti.de**